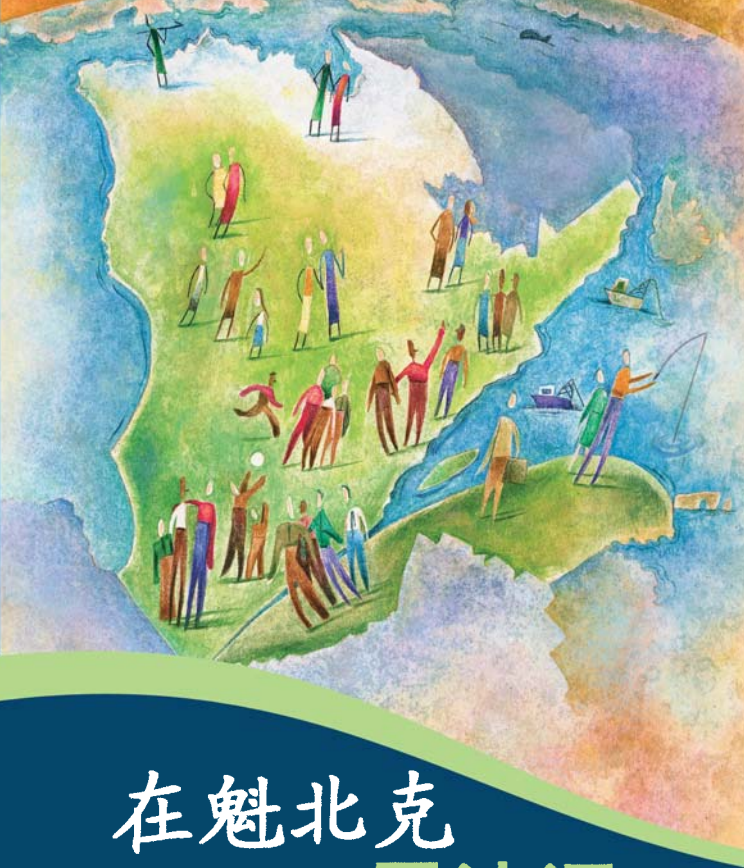




在魁北克 用法语 生活

Québec 



目录

- | | | | |
|----|-----------------|----|----------------------|
| 4 | 为什么要制订语言政策？ | 22 | 公共市场政策 |
| 4 | 促使制订法语宪章的原因 | 23 | 信息产业中和信息高速公路上使用法语 |
| 5 | 制订法语宪章后出现的改进 | 23 | 与在信息和通讯科技领域使用法语相关的政策 |
| 6 | 教育：优先侧重到法语学校就学 | 24 | 设备和软件的选择 |
| 6 | 小学和初中教育 | 25 | 在因特网上生成和传输信息 |
| 6 | 高中和大学教育 | 26 | 在法律文件和法院实行双语制 |
| 9 | 健康：用法语和其它语言提供服务 | 26 | 法律文件 |
| 10 | 工作环境法语化 | 26 | 法院用语 |
| 11 | 在魁北克“用法语”的工作含义 | 27 | 法语，活跃文化生活的语言、通向世界的语言 |
| 12 | 企业法语化：持续的努力 | 27 | 法语，富于创造的语言 |
| 14 | 商业和贸易：用法语进行广告 | 28 | 一扇通向其它文化的大门 |
| 16 | 公共和商业广告 | 30 | 移民和法语化 |
| 17 | 产品标签 | 31 | 有问题？与谁联系？ |
| 18 | 企业名称 | 31 | 语言政策秘书处 |
| 19 | 商业和广告文件 | 32 | 法语高级顾问委员会 |
| 20 | 公共行政事务使用法语 | 33 | 魁北克法语局 |
| 20 | 命名，书面交流和沟通 | 35 | 魁北克法语地名委员会 |
| 21 | 法语使用和法语质量政策 | | |



魁北克位于美洲大陆东北部，700 万人口中的 81.4% 的人口以法语为母语。由于加拿大 86% 的说法语的人都集中在这里，因此魁北克是该国最重要的说法语的居民的居住区。

说法语的人在加拿大和北美都属于少数人群。在最近五十年中，加拿大说法语人数在不断下降，1951 年占总人口 29%，到了 2001 年仅占 4.4%。

北美洲有 3 亿人说英语，而说法语的人只占总人口 2%。加拿大和北美的语言市场倾向使用英语，说法语的人必须设法与之共存。法语在北美的境况很不稳定，需要时刻加以关注。因此，从 1960 年代末开始，历任魁北克政府都很强调魁北克的语言发展策略。

这种语言策略的主要文件是魁北克国民议会于1977年8月26日通过的法语宪章。该宪章在比以前的语言立法所涉及范围更广的意义上，确定了魁北克人希望在涉及社会，文化，知识和经济等方面的公共生活中以法语作为常规和习惯语言的诉求。

法语宪章有十余项补充法规和在行政领域使用并保持法语质量的政府政策。还有一些政府政策与语言影响重大的领域相关（教育，文化，移民，信息科技等）。这些政策努力保证法语事物在魁北克地区的正常进行和发展。所有这些措施构成了魁北克的语言政策，其目的就是在北美地区促进法语的使用，并为其发展创造条件。

在最近几十年间，魁北克地区在努力保持其特性并发扬其文化和语言的同时，比过去任何时候都更大地向世界开放。比如，以魁北克目前的出口来说，今后魁北克60%的产品都将用于出口，再比如，魁北克的双语和多语劳动力在北美地区所占比例最高。实际上，魁北克的特殊的地缘政治处境，其所具有的欧洲传统和在北美环境中以法语生存的愿望，使其成为当今文化和语言多元化的热衷捍卫者。



为什么要制订语言政策？

最近400年来，一代又一代的魁北克男人和女人都努力保持使用法语的习惯。

促使制订法语宪章的原因

在20世纪，出现了很多因素促使魁北克选择了通过制定语言政策来规范在自己领土上各种语言之间的关系：

- 英语随着工业化和城市化的进程在北美大陆上的扩张能力日益增强。
- 从1951年以来，加拿大的法语人口的比例以及魁北克人口在加拿大总人口中的比例不断下降。
- 1977年以前，大部分新居民家庭选择使其孩子接受英语教育。这种趋势多次引起了魁北克学校教育系统的语言危机。
- 魁北克出生率的降低，使美洲法语人口的未来在很大程度上依赖于移民的融入。即使在魁北克省内也是如此。

制订法语宪章后出现的改进

因此，制定语言政策的目的在于抵消英语的扩张能力，尤其是在蒙特利尔以及那些每日都要与英语对阵的魁北克地区。在法语宪章制订25年后，人们发现，法语在魁北克获得了发展：

- 公共和商业广告部分恢复了法语面孔，尤其是在蒙特利尔。
- 法语居民获得了越来越多的使用他们语言的服务。
- 劳动人口和企业生活中使用法语的情况在增加。
- 年轻的移民到法语学校就学的情况在增加，因为这非常利于他们融入大部分人讲法语的魁北克社会。
- 过去不利于讲法语人士的收入和社会地位方面的差别有所缩小。

尽管有了这些改进，但为使法语成为在魁北克的公共沟通方面的正常和习惯用语并得到保持，还需进行重大改进。在魁北克，特别是在信息和通讯新科技占主导地位的经济全球化的环境中，对法语的压力每天都在继续。因此，魁北克的语言政策始终是非常必要的。



教育：优先侧重到法语学校就学

魁北克的学校网络质量很高。其先进的组织和教学设备方面使其在工业化国家中位居最现代化的行列。魁北克同样拥有高质量的大学机构，其教学和研究活动水平举世公认。

组成魁北克公共教育网络的大部分机构都提供法语教学。魁北克还同时拥有具有很长历史的，从小学到大学的完备的英语公共教学体系。

小学和初中教育

由于魁北克 80% 以上的人口都讲法语，所以魁北克大部分学生会很正常地接受法语教育。另外，为了便于融入讲法语的大多数人群，选择在魁北克生活的移民的孩子们在中学毕业前都会去法语学校就学。然而，作为这种主流的例外，基于与魁北克英语人群建立联系的原则，孩子们也会被允许接受英语教育。

英语学校接收新生的规定

法语宪章中规定了以英语为教学语言的教学机构能够接收儿童入学的特殊情况，这种规定适用于公立或私立教学机构。其主要内容包括：

- 该儿童的父亲或母亲是加拿大公民并曾在其初等教育的大部分时间内在加拿大接受过英语教育。
- 该儿童的父亲或母亲是加拿大公民并且该儿童在其初等或中等教育的大部分时间内在加拿大接受过英语教育。
- 父亲和母亲都不是加拿大公民，但是其中一方在其初等教育的大部分时间内在魁北克接受过英语教育。

当一名儿童被允许接受以英语接受教育之后，根据这些规则，他的兄弟姐妹也可以接受类似教育。另外如果一名儿童临时在魁北克居住因为其父母的一方在魁北克工作或学习，则该儿童可以在其居留期间任意选择到法语学校或英语学校就学。

这些规则适用于受政府资助的公立或私立学校。此外，在魁北克还有一些私立学校是没有受政府资助的，这种学校有以英语教学也有以法语教学。到这种学校就读不属于与选择教学语言相关的法律调节范围。需要说明的是，在受政府资助的公立或私立学校确定能否接受学生就读时，应排除考虑学生在魁北克的没有受政府资助的英语学校的就读情况。

语言教学

教育部制订了多项措施以保证法语教学以及提高其它语种的教学质量。这些措施的目的在于激发年轻人认真学习法语并正确使用的愿望，以努力达到使人们正确掌握法语，消灭文盲，以及帮助新来居民和学生改变用语的目的。

在魁北克的法语教学网络中，英语作为第二语言占有重要位置。学习英语从小学到中学都受到鼓励。同样，在英语教学网络中，人们同样努力提高法语作为第二语言的教学地位。

最后，很多中学还提供第三种语言的教学。教育部也同意推广这种做法。

高中和大学教育

在魁北克，学生在完成中学学业后，可以选择到高中，然后到大学继续学习，教学语言可以是法语或英语。

多年以来，魁北克法语区高中和大学都采取了提高学生法语质量的策略。

另外，法语宪章要求魁北克的高中和大学就法语的使用和质量问题采取具体措施。在向大部分学生提供以法语为教学语言的教学服务的机构中，这种措施将涉及以法语作为教学语言、行政沟通语言和工作语言、法语质量、以及学生、职员对其掌握程度的问题。

在向大部分学生提供以英语教学的教学服务的机构中，这种措施体现在将法语作为第二语言进行教学上，有关机构与魁北克政府，各政府机构，市政和教学机构，健康服务机构，社会服务机构以及本地法人之间的行政书面沟通必须中使用法语。



健康：用法语和其它语言提供的服务

在魁北克，健康和社会服务网络主要使用法语，也就是所有地方都应以法语提供服务。法语宪章同时赋予所有人在与健康和社会服务机构的沟通中使用法语的权利。

为使讲英语的人也能和讲法语的人一样用他们的语言得到治疗服务，一些机构会被要求负责用英语提供服务。这样，在有关机构人力、物质和财政条件允许时，所有讲英语的人都有权得到用英语提供的健康和社会服务。实际上，讲英语的人在全省都可以用英语得到健康和社会服务。

根据同样的精神，健康和社会服务部赞同魁北克所有不同文化族裔的人，在条件允许的情况下，都能以他们的语言得到健康和社会服务。



工作环境法语化

为了避免法语被局限在私人范围，为使学习和使用法语对人们有用和有吸引力，法语也应该能够使人在魁北克获得高薪的工作和领导岗位，成为就业领域不可缺少的工具。所以，工作语言的问题成为魁北克语言政策的核心部分。

当然，使用法语作为工作语言并不排斥在工作需要的情况下使用英语或其它语言。只要了解了魁北克经济中出口的重大比例，就会明白企业与外部客户之间的沟通经常是用法语以外的其它语言进行。

然而，鉴于劳动者使用法语从业的权利得到承认，法语宪章也要求魁北克的企业在一般情况下，特别是在与其员工的沟通中以及在与企业运行相关的事务和劳动关系中，使用法语。按照同样的逻辑，集体公约应以法语拟订。

法语宪章禁止雇主以雇员只讲法语为理由将其解雇或降职。同样，除非工作岗位有要求，雇主不得要求雇员掌握法语以外的语言或对这种语言有一定的了解。所有遭受这种歧视的受害人都可以寻求法律援助以得到补偿。

魁北克的商业阶层积极参与企业的法语化进程。所有驻魁北克从事生产，贸易或研究的企业在决定进驻魁北克的时候选择实施法语化的进程。这会为其容入魁北克的社会提供巨大帮助并使其获得巨大利益。

在魁北克“用法语工作”的含义？

推广法语的使用和学习

为了保证在各种工作环境下推广法语宪章，对魁北克拥有50名员工以上的企业制定了特别的措施。这些企业应该采取切实步骤以适应法律的要求，并保证法语能够在有关企业中得到推广。

为所有员工都讲法语而采取行动

为了使各项工作能用法语进行，企业的所有干部和成员都应该了解法语并能够在交流中加以应用。如果不是这样，企业就应该采取必要措施，主要是在工作或教学场所授课，使其员工能够获得法语知识。

在企业内部用法语张贴公告

企业应该保证在内部张贴的公告（书信通知，办公室或工厂的机器上的说明等）应使用法语。在同时使用法语和另一种语言的情况下，企业应该保证根据不同情况，法语部分要比其他文字部分更显著或者同样显著。最后一条规定同样适用于魁北克企业的所有文件，劳动工具和书面文字。

在工作场合用法语进行沟通

企业领导层和其员工之间的正式交流以及公司员工之间的交流应该使用法语。这样，通知、指示、服务记录和企业用签都应该使用法语。

用法语准备工作文件

企业应该保证日常使用的工作文件，比如表格，工作方法说明，计划，预算书，报告都使用法语填写或起草，并能够打印或保存为电子方式。这一规则同样适用于所有技术文件和参考资料。

用法语和客户，公众以及公共机构进行交流

企业应该保证在对其客户提供信息和服务时使用法语。在电话中接待客户或与客户当面交流都应能够用法语进行。与客户和魁北克公众相关的行政，商业文件和广告也都应该使用法语，包括当使用电子文件时也是如此。售出产品的附带文件（使用手册，保修单等等）也是如此。

企业法语化：持续的努力

魁北克法语局是负责对企业法语化提供帮助，咨询和跟踪服务的机构。法语宪章为此确定了不同的工作阶段。

语言使用状况分析

所有拥有50名员工以上的企业应首先在魁北克法语局备案，然后在该局的帮助和建议下对语言的使用状况进行分析。拥有100名员工以上的大型企业应进一步设立法语化委员会，以负责法语化进程的全局领导。该委员会由雇主和雇员双方的代表按等额比例组成。如果有关当局认为必要，它可以要求雇员人数在50-99之间的企业设立法语化委员会。

雇主无权仅仅以员工参加了法语化委员会或分会的会议或者为这些委员会做了工作而拒绝为员工提供报酬或者加以解雇，停职，降职或调动工作岗位等。

法语化方案

分析语言状况以后如果有关当局认为法语使用在企业中已得到普及，会向该企业发放法语化证书。在相反情况下，当局会要求企业提交法语化方案，并加以实施。该方案的目的是推广法语在企业中的使用，并将涉及诸

多因素，比如员工对法语是否了解，较好掌握法语的员工人数是否增加，在内部交流，文件，信息技术等方面法语的使用如何等。

法语化证书

如果该企业发放法语化证书。法语局认为法语化目标已经实现，它会向该企业发放法语化证书。但是，获得法语化证书并不意味着企业不在有必要改善法语的处境和质量。它应该被认为是企业正常的法语进程的开端，企业应该保证法语能够保持它的地位并切实而持久的得到应用。为保证法语化的持久性，法语宪章要求所有拥有法语化证书的企业每3年向该局提供一份报告，以说明企业中法语使用状况的发展情况。

特殊情况

在判断企业应该采取的法语化措施时，当局会注意到一些限制条件，比如企业与国外的关系，企业的业务范围或以语言为内容的文化产品等。当局还会考虑到设立在魁北克的公司总部或研究中心的特殊情况，考虑到它们的业务延伸到魁北克以外的情况。在所有这些情况下，企业可以和当局签署特别协定，放宽对法语以外的其他语言的使用限制。但是，当局总会要求这些企业在与魁北克本地发放的文件和交流材料中优先使用法语。



商业和贸易：用法语进行广告

魁北克80%以上的客户讲法语，为了使这些消费者能够以他们的语言获取信息并得到服务，法语宪章确定了很多规则以使法语成为魁北克商业和贸易的正常习惯用语。这些规则覆盖公共和商业广告、产品标签、企业名称、商业和公共文件以及与客户关系等各个方面。

公共和商业广告

公共和商业广告包括所有在公共场所张贴的信息和文字，可以是一个霓虹灯牌，通告牌，粘贴板或橱窗里的张贴物或临时文字。所有这些都应使用法语。

在使用法语的同时可以增加一种或多种文字，但法律要求法语部分要明显突出，也就是具有更明显的视觉效果。

例外

关于与健康 and 公共安全有关的公共广告应该使用法语，也可以使用另外一种语言并与法语部分同等醒目。

以大众为宣传对象的宗教，政治，人道主义等宣传文字可以仅使用为其受众所能理解的非法语语言。

博物馆，植物园或动物园以及文化或科学展览中的张贴物可同时使用法语和另一种语言，法语部分应至少与其他文字部分同等明显。

在以国际公众为对象的重大活动中，或者活动的参加者大部分来自于魁北克之外，相关的公共或商业张贴物可同时使用法语和另一种语言，法语部分应至少与其他文字部分同等明显。

产品标签

产品标签指的是产品本身上的，包装盒和包装物以及和产品一起发送的附加说明（使用说明，使用手册，保修卡等）上的说明文字。

除了规则中列出的例外情况，所有提供给魁北克的产品，不论是本地生产还是进口，批发还是零售，都应该以法语制作标签。标签上也可以使用一种或多种非法语文字，但法语部分应至少与其他文字部分同等明显。

企业名称

魁北克企业的名称应使用法语。

例外

在公共和商业广告中，可以单独使用非法语语言的情况包括：

- 企业名称完全是在魁北克以外建立的；
- 原始称谓，外国产品或外国特产的名称，
纹章文字或所有其他所用非商业纹章；
- 由魁北克地名委员会承认的魁北克以外地区的地名或非法语的地名，人名，以及具有文化特征的特殊名称；
- 加拿大商标法承认的商标。提交有法文版的除外。

非法语文字中的固定表达方式也可以称为企业名称的一部分，但同时也要加注法语。

商业和广告文件

商业和广告文件包括印刷或电子广告文字，比如样本，折页，手册，商业年鉴以及魁北克企业的互连网网站。还包括交给客户的发票和收据，交给供应商的定单以及其他类似文件。

在魁北克传播的商业文件应使用法语，除法语以外也可以使用一种或多种其他文字。但法语部分应至少与其他文字部分同等醒目。



公共行政事务使用法语

魁北克的行政机构在推广法语方面应起模范和带动作用，以表明法语在魁北克的官方语言和公共生活中的通用语言地位。

命名，书面交流和沟通

法语宪章规定行政部门，包括政府，政府各部委，政府机构，市政和学校机构，以及健康和社会服务机构只能使用法语名称。

宪章还要求所有的行政文字和文件使用法语。但这并不妨碍在使用法语的同时使用另外一种语言。行政机构发给其他政府部门和魁北克法人的书面文件也是如此。另外，在与单位交流中，行政可以使用该单位使用的另外一种语言。

法语使用和法语质量政策

为保证其在语言领域中的各种实践不发生矛盾，政府于1996年制订了关于在行政部门内使用法语和提高法语质量的政策。这项政策的有些规定比法语宪章更加严格。例外，该政策只适用于政府各部委和机构，为这些部委和机构在起草制订各自的语言政策时提供指导。

这项政策以一般的方式要求政府各部委和机构在起草和公布其各种文字、文件和通报时只能使用法语。以无名发送或者是通过公共邮政系统传送的文件也只能使用法语。但是，如果有个人要求，也可以为其发送它种文字版本。

以电子邮件方式发送的文件也应使用法语。当然，如果希望提高魁北克在国际上的透明度时，也可以使用其它语言。但是，在这种情况下，法文版应能方便查阅。

在使用电话或当面与公众交流时，公务人员应首先使用法语。所有留言都应使用法语；当然也可以使用其它语言，但法语部分应便于查询。

在遵守这些一般原则的前提下，每个部委可以根据其任务和服务对象确定各自的语言政策。比如，有些部委需要考虑其工作对象是英语人群还是土著人群，其职能是否与接待和安置到魁北克定居的移民有关等。

最后要提到的是，关于在行政部门内使用法语和提高法语质量的政策规定，如果拥有50名以上员工的企业在法语化方面没有达到法语宪章的要求，各部委和机构不得给其任何项目合同、资助或任何优惠。在招标文件中应注明此项要求。

公共市场政策

1999年，政府制订了公共市场政策，适用于所有公共行政部门，包括政府各部委、政府机构、国有公司、市政府、市政机构、学校委员会、普通和职业高中、大学、健康和社会服务机构、地区组织、健康和社会服务机构的采购团体，以及由上述部门所有或控制的单位，不包括与私人领域竞争的赢利企业。

公共市场政策要求所有的收购过程必须使用法语。收购文件，财产和服务的附带文件，产品说明，产品包装盒和包装物上的说明都应该使用法语。另外，如果使用一种产品或设备需要语言的支持，那也应该使用法语。



在信息产业中和信息高速公路上使用法语

在工作领域和电子娱乐领域，信息和信息高速公路的发展给法语提出了新的挑战。

英语在信息科技方面一直占据着统治地位。但是，信息工作和沟通工具都可以适用法语，就象适用世界大部分常用语言一样。在魁北克，日常的习惯用语是法语，那么在使用信息工具进行沟通时，也应该继续使用法语。

在信息和通讯科技领域使用法语的政策

1992年，魁北克制订了在信息和通讯科技领域使用法语的政策，适用于政府各部委和机构。

这项政策首先要求在行政部门和公众的交流中使用法语的单词和符号（大写、音标和其它符号），希望在行政人员的信息化工作台

上，无论硬件、软件、还是一般文件都尽量使用法语，提倡信息和通讯科技领域的技术人员在所有能够使用法语的地方都要使用法语。

通过制定这项政策，政府确认了法语通过信息和通讯科技而在经济，社会和文化各领域的影响力，也表明了政府要为法语在科技领域赢得一席之地的坚强决心。这项决定希望产生连锁效应并得到私人领域的仿效，尤其是在鼓励用法语提供信息产品方面。

设备和软件的选择

在硬件（键盘，显示器，打印机等）选择方面，魁北克行政部门的规定与在企业中实施的法语化进程一致：应该使用能够使用法语指令，显示法语并录入该语种所有特殊字符的设备。目前的常用软件，程序软件和教学软件大都有法文版，可以使用法文字符用法语进行各种操作，将法语作为工作语言推广使用需要优先使用这种版本。

关于硬件和软件的说明，包括广告，安装和使用说明以及培训手册等都应该使用法语。

在因特网上生成和传输信息

电子高速公路的发展使信息能够迅速超越国界，减小所有障碍，包括语言障碍的作用。在信息高速公路上生成和传输知识和信息向所有非英语国家提出了诸多挑战。同样，魁北克希望：

- 采取必要措施使法语在新科技中的地位日益重要；
- 与国际伙伴协同努力，保证电子高速公路对民族语言，特别是法语的尊重和使用。

为了达到这些目标，不仅需要能够使用法语的设备，还需要能够允许使用法语在信息高速公路上漫游和增加法语内容的生成工具和漫游系统。

魁北克政府呼吁所有公共和私人领域的合作者促进法语在信息路上的使用并向网友提供法语内容，政府也为此准备了为数众多的资助项目。



在法律文件和法院实行双语制

法语是魁北克的立法和司法用语，但是，根据同样作用于魁北克的加拿大宪法，在立法和司法领域要实行一定的双语制。

法律文件

法律和法规，以及一些性质相同的法令都应该同时使用法语和英语。两种版本具有同等法律效力。

法院用语

原则上，每个人在法院审理的案件中都可以选择使用法语或英语，根据审理结果作出的判决也是如此。因此，有些时候，即使案件当事人仅使用法语，法官却可以用英语作出判决，相反，即使审理中使用了英语，法官却可以用法语作出判决。但是，法语宪章允许当事人根据情况要求提供法语或英语翻译。需要指出的是，在刑事案件审理中，被告人可以根据其习惯选择使用法语或英语，而法官，陪审团和原告应能使用被告选择使用的语言。



法语，活跃文化生活的语言、通向世界的语言

对于魁北克人来说，法语远不仅是一种社会约定和沟通方式，它已成为魁北克文化的基本组成部分以及他们身份特征的基本要素。所以可以理解，1997年制订的魁北克文化政策在开始的部分就十分强调法语在表达和理解其文化方面的重要意义。

法语，富于创造的语言

在魁北克，在所有需要语言和文字的艺术领域都主要使用法语。歌曲、戏剧、文学和电影，特别是，魁北克的作品不仅在法语区，而且在全世界范围内都赢得了广泛的影响和爱好者。

为了在美国竞争力强大的市场中推广法语文化，魁北克有时不得不采取一些独特的方式，比如二十世纪八十年代中叶以来的电影

法就鼓励在银幕上使用法语。在所有文化领域，文化和交流部都采取了各种措施以鼓励创造，鼓励创新性产品和服务，鼓励使用法语创作的艺术产品。

在加拿大，广播和电视归属联邦政府管理。为了尊重魁北克广电系统的法语特点，法语电台被强制播放一定比例的法语歌曲。这种模式从上世纪七十年代以后，在联邦各州得到仿效。不久前，根据魁北克的要求制定的特别法规允许组建专业法语电视台，而当时有线和卫星的英语频道正处在不断增加的时期。

一扇通向其它文化的大门

魁北克文化的活力和多样性建立在英语文化，本土文化和外来移民文化的基础上。这些外来移民文化在以其特有的艺术形式表现其文化活力的同时，都在日益向法语文化敞开大门并参与其中。

魁北克人始终对魁北克的法语文化产品十分热爱，但这并不排除他们对其它文化的产生兴趣。

实际上，魁北克文化生活也以收纳外来文化为特点，在强调其法语文化属性的同时，魁北克也鼓励交流并为其它社会的文化产品在最大范围内予以包容。

这样，魁北克的文化产品相对繁多，民众对外来文化也表现了很大的宽容。这突出表现在与欧洲文化的亲和，众多文化节的广泛影响和持续不断的移民潮带来的丰富文化内容。



移民和法语化

根据加拿大宪法，魁北克的移民管辖分属魁北克政府和加拿大政府负责。接收新移民，包括新移民的筛选，接待和安置都由魁北克政府主要负责。

魁北克每年从世界各地接收40,000 名移民。从1997到2001年间，新移民的43%在到达魁北克时已具备法语知识。魁北克希望今后接受的新移民中的50%是这种情况。

为便于不讲法语的移民的安置，魁北克政府提供不同的法语课程：在安置中心、教学机构、社区和工作单位提供全天或分时段的培训。



有问题？ 与谁联系？

语言政策秘书处

225, Grande Allée Est, 4^e étage

Québec (Québec) G1R 5G5

电话: (418) 643-4248

网站: www.spl.gouv.qc.ca

语言政策秘书处是法语宪章负责部长的咨询机构，负责落实魁北克的语言政策。它同时负责协调组织有关语言的法律和法规修订方案方面的工作。它的作用还在于保证语言领域中政府行为的恰当性和持续性，并支持目的在于促进法语在魁北克的使用，提高法语质量的各项活动。

秘书处同样负责在魁北克和国外宣传其语言政策。为此，它可以满足大众的要求，随时提供各种手册和宣传资料。

另外，通过秘书处的网站，网友可以访问魁北克各大学提供的几个主要的文字和语言数据库。这些数据库共同组成魁北克词汇汇编网，为语言学者，研究人员和其他对魁北克的法语使用感兴趣的人士提供服务。

法语高级委员会

800, place D'Youville, 13^e étage
Québec (Québec) G1R 3P4
电话: (418) 643-2740
网站: www.cslf.gouv.qc.ca

法语高级委员会向法语宪章负责部长的就与魁北克法语相关的所有问题提供咨询。为此，它可以实施或组织实施必要的研究和调查，并听取有关人士和工作组的意见。然后，委员会通过通知，提供数据和季度公报等方式向公众通报与魁北克法语相关的所有信息。这些资料可以根据公众的要求发放，而其中大部分可以通过委员会网站查阅。

另外，为了对为法语推广作出贡献的个人和组织加以肯定，委员会每年发放1608年7月3日奖，儒勒-富尼叶 (Jules-Fournier) 奖，雷蒙-查莱特 (Raymond-Charette) 奖和美洲法语勋章。

魁北克法语局

125, rue Sherbrooke Ouest, 1^{er} étage
Montréal (Québec) H2X 1X4

或者

750, boulevard Charest Est, Rez-de-chaussée
Québec (Québec) G1K 9K4

电话: 1 888 873-6202

网站: www.oqlf.gouv.qc.ca

魁北克法语局负责制订和实施魁北克语言和词汇正规化政策，以及在行政部门和企业中完成法语化。为保证法语宪章得到遵守，它可以采取主动行动，或在接到有关违反公约的投诉后采取必要措施。它还负责监督魁北克语言的发展情况。

在该局提供的各项服务中，包括：

- 一般咨询服务，通过电话和互联网帮助所有人士获得关于法语宪章和有关规则的信息，帮助他们了解任何就违反公约的行为提出举报，并介绍该局的产品和服务。
- 为设立在魁北克的具有50名以上员工的企业，以及各公共行政机构提供协助-咨询服务。

- 为设立在魁北克的具有50名以上员工的企业领导和员工，以及魁北克各公共行政机构的负责人和成员提供信息和沟通科技法语化方面的技术协助服务。
- 语言学和术语学工具及服务：
 - 术语学大词典 (GDT)，可以通过该局网站查询，包括三百多万条法语和英语的技术词汇，涵盖魁北克经济，技术和科学方面的大多数领域。
 - 语言应急词库 (BDL)，包括电话咨询中最常遇到的问题，也可以通过该局网站查询。
 - 免费语言热线提供全天服务，号码是 (514) 873-9999 (蒙特利尔地区)，(418) 528-9999 (魁北克地区) 和 1 888 829-8899 或 1 888 828-8899 (魁北克其它地区)。
 - 为企业，语言学者，行政机构和公众提供语言和词汇的咨询服务 (收电话费)。
- 出版物：办公室法语，各种词汇书籍和一种专业杂志，掌握语言杂志。

魁北克地名委员会

1060, rue Louis-Alexandre-Taschereau, 4^e étage

Québec (Québec) G1R 5V8

电话: (418) 643-2817

网站: www.toponymie.gouv.qc.ca

地名委员会负责魁北克地名汇编的维护和补充，向政府就地点的命名标准和书写规则提供咨询；在魁北克法语局的合作下，地名委员会确定地理词汇并实行标准化；它还负责对魁北克正式的地名体系进行清查，维护，确认和宣传。

委员会提供的服务包括：

- 多份出版物，其中魁北克地名索引包括 100 000 多个地名和近 700 000 条信息。
- 魁北克官方地名信息库 TOPOS，提供地名的位置，来源和意义等的解释。
- 通过电话和网络提供免费和直接面对个人的咨询服务，涉及地名的各个方面：选择和书写地名的标准，地名的来源和含义，地理词汇学等。
- 专业的图书馆，帮助研究人员进行地名、谱系、地理和历史方面的研究。

网站: www.spl.gouv.qc.ca

魁北克语言政策秘书处撰稿

美术设计: 兰色海外 (**bleu**oultremer)

翻译: 谐宇翻译公司

版本法定备案: 2003 年

魁北克国家版本图书馆

加拿大国家版本图书馆

©魁北克政府, 2003 年

ISBN 2-550-42844-1

2003 年五月印刷

**Secrétariat
à la politique
linguistique**

Québec

